

TRY DIFFERENT KEYWORDS

INTENTE USAR OTRAS PALABRAS

GALERIA ESTRANY · DE LA MOTA

ANTONI ESTRANY · ÀNGELS DE LA MOTA

| PAULINE FONDEVILA | CLAIRE FONTAINE | DANI GAL |
| RUBÉN GRILO | FRANCESC RUIZ | KATARINA ZDJELAR |

A | PASSATGE MERCADER, 18. 08008 BARCELONA
T | (0034) 93.215.70.51 F | (0034) 93.487.35.52
W | www.estranydelamota.com
M | galeria@estranydelamota.com
H | DMT-DSB | MAR-SÁB 10.30-13.30 / 16.30-20.30
E | 12/02/10 -17/04/10

CATALÀ

CASTELLANO

Quan realitzem una cerca en un buscador a Internet, i aquest no n'obté un resultat, se'ns suggereix el seguir explorant sobre el concepte però a partir d'una altra expressió, se'ns demana que "intente usar otras palabras".

Les obres de Pauline Fondevila, Claire Fontaine, Dani Gal, Rubén Grilo, Francesc Ruiz i Katarina Zdjelar provenen, totes elles, d'apropriacions. La senzilla aproximació a quelcom fa que se'n desprenguin un conjunt de malinterpretacions, derivacions i petits canvis que van construint un univers relacional al voltant de la idea primigènica, que recuperen línies de pensament, i que s'assenten, fins i tot, amb més força.

Katarina Zdjelar (Belgrat, 1979) especula sovint en les seves obres sobre els punts de fuga en les qüestions lingüístiques. A "Everything is gonna be" un cor amateur, format per veïns de les illes Lofoten (Noruega), que desconeixen tant la cançó com la llengua, intenta animosament sumar-se a la famosa "Revolution" dels Beatles -cantada per tots els components de la banda, però que gravaren ja per separat-. Es perden en el playback i la transmissió del missatge resulta ineficient. El decalatge entre el contingut d'aquesta cançó pop, i el periple en el que es troben els qui la intenten interpretar, no pot amagar com aquest himne no els representa.

Dani Gal (Jerusalem, 1975) troba a "La Battaglia" una conjunció contundent entre el Futurisme i el Hip-Hop. "Zang tumb tumb" és un poema al voltant de trobar-se en una batalla, i en concret la Batalla d'Adrianapoli, que Marinetti escriu pensant en que resulti d'una gran expressivitat sensorial. Gal, proposa posar cara a cara les dues corrents per mostrar com, tot i la distància temporal, comparteixen la voluntat incipient d'una expressivitat sobredimensionada en la vessant oral: ritme àgil, velocitat incrementada, l'ús de neologismes, onomatopeies i el Beat-Box; tot retornant als espais de Milà representatius per al moviment Futurista.

Pauline Fondevila (Le Havre, 1972) desplega la cançó d'Albert Pla "La Colilla" en un dibuix de 10 metres que es retroprojectava com a escenografia en els concerts. Aquesta sort de recorregut quimèric recrea una fàbula en la que a un Espalda Mojada li tallen el cap en ser atrapat en el intent de travessar la frontera entre Mèxic i els Estats Units. La cigarreta que fumava, però, cau en terra americana i pul·lula erràtica pel territori cremant-ho tot i semblant el caos i la destrucció. És doncs el revers de la història d'expoli als oriünds en la que, tot allò que han fet fora -siguin persones, sigui un producte genuïnament americà com el tabac- retorna, evocant la tradició animista, de forma crítica i venjativa.

Claire Fontaine és un col·lectiu nascut a París l'any 2004, que es declara com un "artista readymade", que tracta usualment temes relacionats amb la compartició de la propietat pública i privada.

Cuando realizamos una pesquisa en un buscador de Internet, y éste no obtiene un resultado, se nos sugiere seguir explorando sobre el concepto pero a partir de otra expresión, se nos pide que "intente usar otras palabras".

Las obras de Pauline Fondevila, Claire Fontaine, Dani Gal, Rubén Grilo, Francesc Ruiz y Katarina Zdjelar, provienen, todas ellas, de apropiaciones. La sencilla aproximación a algo hace que se desprendan un conjunto de malinterpretaciones, derivaciones y pequeños cambios que van construyendo un universo relacional alrededor de la idea primigenia, que recuperan líneas de pensamiento, y que se asientan, incluso, con más fuerza.

Katarina Zdjelar (Belgrado, 1979) especula a menudo en sus obras sobre los puntos de fuga en las cuestiones lingüísticas. En "Everything is gonna be" un coro amateur, formado por vecinos de las islas Lofoten (Noruega), que desconocen tanto la canción como la lengua, intenta animosamente sumarse a la famosa "Revolution" de los Beatles -cantada por todos los componentes de la banda, pero que grabaron ya por separado-. Se pierden en el playback y la transmisión del mensaje resulta ineficiente. El decalaje entre el contenido de esta canción pop, y el periplo en el que se encuentran quienes la intentan interpretar, no puede esconder como este himno no les representa.

Dani Gal (Jerusalén, 1975) encuentra en "La Battaglia" una conjunción contundente entre el Futurismo y el Hip-Hop. "Zang tumb tumb" es un poema que habla sobre encontrarse en una batalla, y en concreto la Batalla de Adrianapoli, que Marinetti escribe pensando en que resulte de una gran expresividad sensorial. Gal propone poner cara a cara las dos corrientes para mostrar como, aún con la distancia temporal, comparten la voluntad incipiente de una expresividad sobredimensionada en la vertiente oral. El ritmo ágil, la velocidad incrementada, el uso de neologismos, onomatopeyas y Beat-Box. Todo volviendo a los espacios de Milán representativos para el movimiento Futurista.

Pauline Fondevila (Le Havre, 1972) despliega la canción de Albert Pla "La Colilla" en un dibujo de 10 metros que se retroprojectaba como escenografía en los conciertos. Esta suerte de recorrido quimérico recrea una fábula en la que a un Espalda Mojada le cortan la cabeza al ser atrapado en el intento de cruzar la frontera de México con Estados Unidos. La colilla que fumaba, pues, cae en suelo americano y pulula errática por el territorio quemándolo todo y sembrando el caos y la destrucción. Es pues el reverso de la historia de expolio a los oriundos en la que, todo aquello que han echado -sean personas, sea un producto genuinamente americano como el tabaco- vuelve, evocando la tradición animista, de forma crítica y vengativa.

Claire Fontaine es un colectivo nacido en París el año 2004 que se declara como un "artista readymade", que trata usualmente

“Passe-partout (Ramallah)” és un joc de claus, ganxos, filferros i palanques amb les quals es pot obrir qualsevol porta de la ciutat; qualsevol domini privat. En altres versions de la peça, el cas de ciutats com París o Nova York, aquest element actua com a obertura pública de l'espai privat, en certa manera com a advertència intimidatòria. Però en el cas de Ramallah posa de manifest com en un país sense país, amb constants bombardejos, segrestos, exilis, etc; aquest element més que fer respecte, es revesteix de contrasentits.

Rubén Grilo (Lugo 1981) amb “For sure vagueness does make it real (Misreading Tomislav Gotovac's «Showing Elle Magazine» in the form of a single picture projected everytime on a different surface)” realitza una cerca al voltant d'una acció realitzada l'any 1962 per Tomislav Gotovac, en la que aquest apareix mig despullat i rient mentre mostra la revista Elle -llavors estandard de la cultura liberal-, en un bosc nevad. A la cara de Gotovac s'hi dibuixa una expressió entre la estranyesa que crea l'absurd i la mofa de quan ens trobem davant nostre una cosa que resulta ser d'allò més comú i a nosaltres ens sembla totalment aliè.

La manca d'informació que hi ha sobre aquest artista a la xarxa fa que en investigar sobre el tema un es creï una imatge deformada, composta de petits retalls, que no sempre casen. Grilo es planteja, en la societat de la informació, quants dels coneixements que donem per vàlids hem adquirit de forma incompleta, amb el risc de malinterpretació que implica. Una primera aproximació a una obra comporta sempre aquest espai de negociació entre la informació disposada i el que un hi pot o hi vol llegir. Grilo reclama aquest tractament incaut de la informació com a sistema de coneixement, com a exercici creatiu.

Francesc Ruiz (Barcelona, 19 71) La instal·lació es conforma per una tirada de 2000 exemplars de “Còmics de la Revolució”, llibre que pren el nom del còmic de Scott McCloud “La Revolució de los Còmics”, que analitza el paper d'aquest tipus de produccions en la societat i les possibles perspectives de futur. És doncs, un *détournement* del llibre original, en el que el text s'ha canviat substancialment. Se'n fa una interpretació carregada de consignes revolucionàries que criden a la circulació de continguts que creï un mateix com a element generador de nous relats. I que aquests comparteixin cada cop més espai amb les grans narratives homologades, ampliant les visions del ser/estar en la societat, construint una idea nova de ciutat.

En resum, amb aquestes apropiacions i *détournements* els artistes d'aquesta exposició ens parlen de petits gestos revolucionaris que poden tenir grans conseqüències, o de com incorporem els mecanismes de difusió de les grans idees revolucionaries al nostre entorn cotidià.

temas relacionados con la compartición de la propiedad pública y privada. “Passe-partour (Ramallah)” es un juego de llaves, ganchos, alambres y palancas con las cuales se puede abrir cualquier casa de la ciudad; cualquier dominio privado. En otras versiones de la pieza, el caso de ciudades como París o Nueva York, este elemento actúa como apertura pública del espacio privado, en cierto modo como una advertencia intimidatoria. Pero en el caso de Ramallah pone de manifiesto como en un país sin país, con constantes bombardeos, secuestros, exilios, etc; este elemento más que dar respeto, se reviste de contrasentidos.

Rubén Grilo (Lugo, 1981) con “For sure vagueness does make it real (Misreading Tomislav Gotovac's «Showing Elle Magazine» in the form of a single Picture projected everytime on a different surface)” realiza una búsqueda alrededor de una acción realizada el año 1962 por Tomislav Gotovac, en la que éste aparece medio desnudo y riendo mientras sostiene la revista Elle –entonces estandarte de la cultura liberal-, en un bosque nevado. En la cara de Gotovac se dibuja una expresión entre la rareza que crea lo absurdo y la mofa de cuando nos encontramos delante nuestro una cosa que resulta ser de lo más común y que a nosotros nos parece totalmente ajeno.

La falta de información que hay sobre este artista en la red hace que al investigar sobre el tema uno se cree una imagen deformada, compuesta por pequeños retales, que no siempre encajan. Grilo se plantea, en la sociedad de la información, cuantos de los conocimientos que damos por válidos hemos adquirido de forma incompleta, con el riesgo de malinterpretación que implica. Una primera aproximación a una obra comporta siempre este espacio de negociación entre la información dispuesta y lo que uno puede o quiere leer. Y reclama este tratamiento incauto de la información como sistema de conocimiento, como ejercicio creativo.

La instalación de Francesc Ruiz (Barcelona, 1971) se conforma por un tiraje de 2.000 ejemplares de “Còmics de la Revolució”, libro que toma el nombre del còmic de Scout McCloud “La Revolució de los Còmics”, que analiza el papel de este tipo de producciones en la sociedad y sus posibles perspectivas de futuro. Es, pues, un *détournement* del libro original, en el que el texto se ha cambiado substancialmente. Se hace una interpretación cargada de consignas revolucionarias que llaman a la circulación de contenidos que cree uno mismo como elemento generador de nuevos relatos. Y que estos compartan cada vez más espacio con el de las grandes narratives homologadas, ampliando las visiones del ser/estar en la sociedad, construyendo una idea nueva de ciudad.

En resumen, con estas apropiaciones y *détournements* los artistas de esta exposición nos hablan de pequeños gestos revolucionarios que pueden tener grandes consecuencias, o de como incorporamos los mecanismo de difusión de las grandes ideas revolucionarias a nuestro entorno cotidiano.